

Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung 2018

Dienstag, 3. April 2018 19.00 Uhr im Siehbachsaal, Chamerstrasse, Zug

Vorbemerkungen: Präsident Jürg Scheuzger freut sich, 34 Vereinsmitglieder begrüßen zu dürfen. Ehrenmitglieder Walter Speck, Christa Kamm und Hans Peter Gnos sind anwesend, zudem einige Mitglieder des Vorstands und der Jury. Entschuldigt hat sich Vorstandsmitglied Brigit Eriksson-Hotz.

Die Einladung mit der Traktandenliste wurde rechtzeitig ausgesandt. Das Protokoll der Mitgliederversammlung vom Juni 2017 wurde vom Vorstand genehmigt und liegt zur Einsichtnahme auf.

Folgende Traktanden werden behandelt:

1. Jahresbericht des Präsidenten

Jürg Scheuzger liest den Bericht über das Vereinsjahr 2017 vor. *(Anhang 1)*

2. Rechnung 2017, Bericht der Revisoren

Jeannette Baumann präsentiert und erläutert Bilanz und Erfolgsrechnung per 31.12.2017. Es resultiert ein Gewinn von 3'601 Fr. Das Eigenkapital beträgt neu 37'482 Fr. *(Anhang 2)*

Roland Wismer liest den Bericht der Revisoren (Markus Rüttimann und RW) vor. *(Anhang 3)* Mit herzlichem Dank an Jeannette Baumann für die einwandfreie und sehr ordnungsgemässe Buchführung empfehlen die Revisoren Genehmigung der Rechnung 2017 und Entlastung des Vorstandes. Einstimmig wird die Rechnung 2017 genehmigt und dem Vorstand Entlastung erteilt.

3. Budget 2019, Festsetzung der Mitgliederbeiträge

Das Budget 2019 bewegt sich im Rahmen des Budget 2017 und sieht einen Verlust von 5'600 Fr. vor. Es wird von der Versammlung genehmigt. *(Anhang 4)*

Die Jahresbeiträge für Mitglieder, Freunde und Gönner werden in unveränderter Höhe bestätigt: 50 Fr. für Einzelmitglieder, 120.- für Freunde des Vereins, 300.- Fr. für Gönnerinnen und Gönner. Alle freiwillig erhöhten Beitragszahlungen werden herzlich verdankt.

4. Wahlen

- Heinz Morf tritt aus dem Vorstand zurück und wird durch Jürg Scheuzger verdankt und verabschiedet. Auch Heinz dankt, namentlich für die schönen und interessanten Begegnungen, die er durch die Arbeit als Vorstandsmitglied hatte.
- Die bisherigen und verbleibenden Vorstandsmitglieder Jeanette Baumann, Michelle Boetsch, Brigit Eriksson-Hotz, Peter Hebeisen, Röbi Koller, Paula Marty und Hanspeter Uster werden mit Applaus bestätigt.
- Neues Jurymitglied: Georg Gerber, Kantonsschule Zug. Wird einstimmig und mit Applaus gewählt.
- Revisoren/-innen: Rücktritt Roland Wismer – wird durch Jürg Scheuzger verdankt und verabschiedet. Als neue Revisorin wird Riccarda Rogenmoser gewählt. Markus Rüttimann wird bestätigt.

- Jürg Scheuzger tritt als Präsident des Vereins Zuger Übersetzer und aus dem Vorstand zurück. Zwei Nachfolger teilen sich die Aufgaben, die er bisher übernommen hat: Hanspeter Uster übernimmt das Präsidium, Georg Gerber den Bereich «Content».
- Hanspeter Uster würdigt die bisherige Tätigkeit Jürg Scheuzgers und weist auf das Buch »MACHEN, ERHALTEN, VERWALTEN« (Wallstein Verlag Göttingen 2016) hin. Er dankt für die Wahl und freut sich auf die neue Aufgabe.
- Hanspeter Uster beantragt, die scheidenden Vorstandsmitglieder Jürg Scheuzger und Heinz Morf zu Ehrenmitgliedern zu wählen. Die Versammlung stimmt dem Antrag zu.
- Stadtpräsident Dolfi Müller und Regierungsrat Stephan Schleiss verdanken Jürg Scheuzger. (*Anhänge 4 und 5*)

5. Varia

6. Abschiedsrede von Jürg Scheuzger (*Anhang 6*)

3. April 2018

Für das Protokoll:

Röbi Koller

Der Präsident:

Dr. Jürg Scheuzger